

日本語 한국・조선어 中文 ENGLISH

THE MINOH POST  
みのおポスト

미노오 포스트  
箕面信息



みのおしこくさいこうりゅうきょうかい  
箕面市国際交流協会

미노오시국제교류협회

MAFGA (Minoh Association For Global Awareness)

箕面市国際交流協会

『みのおポスト』は、箕面市、箕面市立多文化交流センター、および箕面市国際交流協会(MAFGA)からののお知らせが、「やさしい日本語」、韓国・朝鮮語、中国語、英語で書かれています。「箕面市からののお知らせ」は、『もみじだより』(毎月箕面市が作って市民に送っている広報誌)の中から、特に大切なお知らせを選んでいきます。『みのおポスト』はMAFGAが2カ月に1回作って、外国人市民へ送っています。『みのおポスト』を送ってほしい人はMAFGAへ連絡ください。

THE MINOH POST includes information from Minoh City, the Minoh Multicultural Center and the Minoh Association for Global Awareness (MAFGA). It is written in "Easy Japanese", Korean, Chinese and English. The "Minoh City Information" section contains important notices by Minoh City chosen from the *Momiji Dayori*, the monthly newsletter published by Minoh City and distributed to Minoh City residents. MAFGA compiles THE MINOH POST once every two months and sends it to international residents. If you wish to receive issues, please contact MAFGA.

ひらがなのついた日本語	ENGLISH	한국어판은 별지로 이속에 포함되어 있습니다	中文版在夹页
箕面市からののお知らせ	Minoh City Information	미노오시에서의 알림	箕面市の通知
MAFGA からののお知らせ	Information from MAFGA	미노오시국제교류협회에서의 알림	箕面市国際交流協會의 通知
イベント情報	Event Information	이벤트 정보	活动信息
生活情報一覧(別紙)	Information of Daily Life	생활정보일람표	生活信息一览

comm cafe の新しい挑戦

箕面市立多文化交流センターに comm cafe (コムカフェ) ができたのは 2013年5月です。どんな国の人とも参加し、楽しむことができるカフェとして始まりました。外国人市民がシェフになって自分の国の料理を作って出すランチが多くの人に喜ばれています。これまでにシェフやイベントをしたことのある外国人市民は約40カ国の90人にもなります。カフェでお客様にサービスをするのも、地域に住む外国人市民や日本人のボランティアです。comm cafe ではカフェの営業だけでなく、地域のイベントやお祭りにも店を出して、もっと多くの人に comm cafe のことを知ってもらうように活動してきました。カフェを会場にして、世界の国の人と交流できるイベントをいろいろ行っています。また、箕面市が毎年『もみじだより』12月号といっしょに配っている「ふるさとカレンダー」の2022年のテーマに comm cafe の外国人シェフによる世界の料理が取り上げられました。こうして、このおよそ10年の間に comm cafe は外国人市民が地域で活動する場所になっただけでなく、いろいろな国の人々が共に生きる地域を作るきっかけの一つにもなりました。



The New Challenge of "comm cafe"

The "comm cafe" was opened at the Minoh Multicultural Center in May 2013. It began as a cafe where people from all countries could participate and enjoy themselves. Many people are pleased to have lunch where international residents act as chefs and prepare and serve dishes from their own country. So far, there have been 90 international residents from about 40 countries who have served as chefs and event staff. International residents and Japanese residents living in the area also serve customers at the cafe as volunteers. Not only serving as a cafe, "comm cafe" has also put efforts to get more people to know about "comm cafe" by having a stand at local events and festivals. The cafe is the meeting place for a variety of events where people interact with others from countries around the world. In addition, the "Furusato Calendar" for 2022, which Minoh City distributes with the December issue of "Momiji Dayori" every year, was created under the theme of "dishes from around the world by foreign chefs from comm cafe". Thus, in the last decade, "comm cafe" has been a place for international residents to work in the local community. Furthermore, it has also been a chance to make a community where people from different countries can live together. Now, "comm cafe" is planning to broaden the scope of its activities. The first goal is to publish a MOOK BOOK

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

今、comm cafe ではもっと活動の範囲を広げる計画をしています。一つは、comm cafe のMOOK本(マガジン&ブック)を出すことです。開店してからこれまでの歴史やスタッフの紹介などを書きます。そして、この経験を土台にして、出版ビジネスとつながる何かを始めたいと考えています。二つ目は、新しい活動の場所を作ることです。例えば、土曜日に「多文化子ども食堂」を開く、オリジナル商品をインターネットで販売する、世界のあちこちを訪ねるオンラインツアーをする、などです。

この2年間は新型コロナウイルスの感染拡大のために comm cafe のカフェ営業は順調ではありませんでした。今年4月からは、外国人シェフが作るランチを出したりイベントを行ったりと、少しずつ活気を取り戻すことを期待しています。皆さんも comm cafe に来てください。そして、どうぞ comm cafe の活動に参加してください。

### 箕面市からのお知らせ

箕面市ホームページの右上にある<Multilingual>ボタンを押すと、英語、中国語、韓国・朝鮮語、やさしい日本語のページを見ることができます。http://www.city.minoh.lg.jp/

新型コロナウイルス感染拡大の影響により、手続きなどの日程や内容が変わるかもしれません。最新の情報は箕面市のホームページで確かめてください。

#### 新型コロナウイルス

### ●5歳から11歳の子どもの新型コロナワクチン接種のお知らせ

#### ◆対象となる子ども

2010年4月2日から2017年3月1日生まれで、現在箕面市に住所のある(住民登録している)子ども。

箕面市は、対象の子どもに2月28日に接種券を郵便で送りました。まだ接種券が届いていないときは、箕面市新型コロナワクチン接種コールセンターに問い合わせてください。

#### ◆2017年3月2日以降に生まれた子ども

5歳になる誕生日の次の月に接種券を郵便で送ります。

#### ◆ワクチンと接種場所

ファイザー社製子ども用ワクチンを使用(3週あけて2回接種)します。このワクチン接種の前後2週間は、他のワクチンを受けら



(magazine-book) about "comm cafe". It will describe the cafe's history since its opening, introduce its staff, and more. "comm cafe" also wants to start a venture connected to the publishing business to build on this experience. The second goal is to make opportunities for new activities. For example, there are plans to open a "Multicultural Children's Cafeteria" on Saturdays, sell its original items on the Internet, conduct online tours to various parts of the world, etc.

For the past two years, "comm cafe" didn't run well because of the COVID-19 pandemic. It is expected that it will gradually come back to life from this April, serving lunches prepared by foreign chefs and holding events. Everyone is welcome to come to "comm cafe". And please join "comm cafe" activities.

### Minoh City Information

At the Minoh City website, click on the top-right button <Multilingual> to find information in **ENGLISH**, **CHINESE**, **KOREAN**, **EASY JAPANESE**. http://www.city.minoh.lg.jp/

Due to the spread of the COVID-19, the schedule and the content of procedures are subject to change. To update the information, please visit the Minoh City website.

#### Novel Coronavirus

### ●Notice of COVID-19 Vaccination for Children 5 to 11 Years Old

#### ◆Children who are eligible:

Children born between Apr. 2, 2010 and Mar. 1, 2017, who are currently living in Minoh City (registered as residents).

On Feb. 28, Minoh City sent a vaccination ticket to the children who are eligible by mail. If you have not yet received the ticket, please contact the Minoh City COVID-19 Vaccination Call Center.

#### ◆Children born after Mar. 2, 2017:

Minoh City will send eligible children a vaccination ticket by mail in the month following their 5th birthday.

#### ◆Vaccine to be used / Where to get vaccination:

Pfizer's children's vaccine will be used (twice vaccinated 3 weeks apart). No other vaccines will be available for 2 weeks before or after this vaccination.

For information on how to make the reservation and

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

れません。

予約方法と接種場所は、接種券といっしょに届いたチラシや箕面市のホームページにのっている個別医療機関(病院や医院)を見てください。集団接種は行いません。

※接種には、父母が養育者の賛成が必要です。受けるときは、必ず父母が養育者も子どもといっしょに、接種場所に行ってください。

問合せ: 箕面市新型コロナワクチン接種コールセンター

電話: 072-727-6865 FAX: 072-727-3539

e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.le.jp

## 健康

### ●麻疹・風しん(MR)の予防接種のお知らせ

麻疹・風しん(MR)の予防接種は2回受ける必要があります。麻疹は4月から6月ごろにかかりやすいので、早めに接種してください。

対象:

1回目 1歳～2歳未満

2回目 2016年4月2日～2017年4月1日生まれの子ども(小学校に入学する前の1年間)

※1回目は、1歳の間に接種してください。2回目は、2023年3月31日(金)までに接種してください。

問合せ: 子どもすこやか室

電話: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

### ●日本脳炎ワクチン接種のお知らせ

日本脳炎ワクチン接種の予診票(体調などの質問票)を、3月に郵便で送りました。対象となる人は、2011年4月2日から2012年4月1日に生まれた人です。昨年6月にワクチンが足りなかったために、第2期の接種をのぼしていた人に送りました。まだ予診票が届いていない人は、子どもすこやか室に問い合わせてください。

問合せ: 子どもすこやか室

電話: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

### ●生まれたばかりの赤ちゃんとお母さんの健康検査

生まれたばかりの赤ちゃんとお母さんの健康チェックは、お金がかかります。箕面市が、4月1日からそのお金の一部を払うこ

where to get vaccination, please refer to the leaflet that arrived with the vaccination ticket or the Minoh City Website. It lists the individual medical institutions (hospitals and clinics) that can be vaccinated. We do not carry out group vaccination.

※Vaccination requires the approval of parents or guardians. When receiving vaccination, be sure to go to the vaccination site with your child as well as your parents or guardians.

For details: Minoh City COVID-19 Vaccination Call Center (Minoh-shi Shingata Corona Vaccine Sesshu Call Center) TEL: 072-727-6865 FAX: 072-727-3539

e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.le.jp

## Health

### ●Measles and Rubella (MR) Vaccination

MR vaccinations require two injections. Early vaccination is recommended because measles is highly infectious between April and June.

Intended for:

1st vaccination - Babies (from 1 year old to under 2 years old)

2nd vaccination - Children born between Apr. 2, 2016 and Apr. 1, 2017 (during 1 year before entering the elementary school)

※It is recommended that children should get the 1st vaccination while they are 1-year-old, and the 2nd vaccination should be done by Tue., Mar. 31, 2023.

For details: Healthy Children Division (Kodomo Sukoyaka-shitsu)

TEL: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

### ●Japanese Encephalitis Vaccination (JEV)

Minoh City sent a pre-vaccination medical checklist (questions about physical condition, etc.) for JEV by mail in March. Eligible people are those born between Apr. 2, 2011 and Apr. 1, 2012. Minoh City sent it to those who were delaying the second vaccination due to the vaccine shortage in June of last year. Those who have not yet received the pre-vaccination medical checklist, please contact the Healthy Children Division.

For details: Healthy Children Division (Kodomo Sukoyaka-shitsu)

TEL: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

### ●Health Checkup for Newborn Babies and Mothers

Health checkups for newborn babies and their mothers require a fee. From April 1, Minoh City will pay part of

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

とになりました。箕面市は、このチェックのお金を払ってもらえる  
 人に、手紙を送ります。

◆赤ちゃんを産んだお母さんの健康チェック(2回)

(1回目) 赤ちゃんを産んでから2週間くらい ¥5,000 まで

(2回目) 赤ちゃんを産んでから1ヵ月くらい ¥5,000 まで

◆生まれたばかりの赤ちゃんの耳の検査

(a) 自動ABR検査は¥5,000 まで(1回だけ)

(b) OAE検査は¥1,500 まで(1回だけ)

問合せ: 子どもすこやか室

電話: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

●「けんしんガイドブック」2022年版

「けんしんガイドブック」には、箕面市が行う健康診断、がん検診や子どもの予防接種のことがわかりやすく書いてあります。この「けんしんガイドブック」の2022年度版が『もみじだより』4月号といっしょに全部の家に配られました。これから1年間、大切にしてください。

英語版と中国語版は5月より後にできあがる予定です。

問合せ: 地域保健室

電話: 072-727-9507 FAX: 072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp



the costs as written below. Minoh City will send a letter to those who are eligible.

◆Postpartum checkups (two times):

(First checkup) approximately two weeks after giving birth - Up to ¥5,000

(Second checkup) approximately one month after giving birth - Up to ¥5,000

◆Newborn hearing screening:

(a) Automated auditory brainstem response (ABR) - Up to ¥5,000 (one time)

(b) Otoacoustic emissions (OAE) - Up to ¥1,500 (one time)

For details: Healthy Children Division (Kodomo Sukoyaka-shitu)

TEL: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

●Kenshin Guidebook 2022

The Kenshin Guidebook (Health Check-up Guidebook) shows information on medical check-ups, cancer screenings and preventive vaccinations for children available from Minoh City. A copy of the 2022 edition was delivered to all households together with the April issue of the Momiji Dayori. Please keep it on hand with care for the next one year. The English and Chinese versions are expected to be completed in May or later.

For details: Community Health Office (Chiiki Hoken-shitsu)

TEL: 072-727-9507 FAX: 072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

Pension

ねんきん  
 年金

●学生は国民年金保険料を後で払うことができます

(学生納付特例制度)

20歳以上の大学生、大学院生、短期大学生、高校生、高等専門学校生、各種学校生(定時制・通信課程も含む)は、2021年1月から12月までの所得(給料など)が少くないとき、2022年4月から2023年3月までの国民年金保険料を、後で払うことができます。この制度を使うには、申込みが必要です。

※後で払うことにした国民年金保険料は10年以内に払うことができます。払わなかった場合、「学生納付特例」の期間は、「受給資格期間」(年金に加えていた期間)になりますが、将来受け取る年金の金額は増えません。詳しいことは問い合せてください。

申込みに必要なもの: (1)本人確認書類(在留カードや運転

●Students Can Postpone the Payment of the National Pension (“Special Payment System for Students”)

If you are a student of a university, graduate school, junior college, high school, technical college or schools in the miscellaneous category (including night school and e-school), aged 20 years or older, you may be allowed to postpone the payment of the National Pension contribution for the April 2022 to March 2023 period if your January to December 2021 period income (e.g. salary) was less than a certain amount, upon the approval of your application under this student-specific program (Gakusei Nofu Tokurei Seido).

※You can retroactively pay the postponed National Pension contribution within 10 years. If you do not make these contribution payments within 10 years, this period still counts as a “qualifying period” for the Old-age Basic Pension. However, it will not be reflected in your benefit amount. Please contact below for details.

Documents required: (1) personal ID (Resident Card,

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

免許証など)、(2)年金手帳、(3)学生証(2022年度に有効なもの)のまたは在学証明書(2022年度に発行されたもの)

申込みの場所: 市役所の医療保険・年金・介護窓口、豊川支所

または止々呂美支所

問合せ:

介護・医療・年金室

電話: 072-724-6735 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

豊中年金事務所

電話: 06-6848-6831 FAX: 06-6854-3638

子ども・教育

●箕面市奨学生の募集

収入が低いなど、経済的な理由のため高校や高等専門学校へ行くのが難しい学生は、箕面市から奨学金がもらえるか、借りることができる制度があります。希望する人は申し込んでください。

◆奨学金の種類

(1) 給付型奨学金(返さなくてもよい奨学金)

奨学金給付額(もらえるお金): 年間¥50,000

定員: 約500人(申込みが多いときは、抽選で選びます)

(2) 貸与型奨学金(卒業した後などに返す奨学金)

奨学金貸与額(借りることができるお金): 公立高校などは年間

¥150,000 まで、私立高校などは年間¥300,000 まで

定員: 公立高校は約20人、私立高校は約20人

◆対象

次の a. から c. のすべてに当てはまる人

- a. 高校生または高等専門学校生。
- b. 保護者が箕面市内に住んでいる。
- c. 保護者が、(1)の奨学金は2022年度の市民税を払わなくてよい人。(生活保護を受けている場合は対象ではありません。)

(2)の奨学金は 2021年度の収入が生活保護基準額の1.5倍以下の人。

◆申請書(申込みの書類)と募集要項(申込みの説明書)

(1)の奨学金は4月1日(金)から12月5日(月)まで、(2)の奨学金は4月1日(金)から4月28日(木)まで、学校生活支援室、豊川支所、止々呂美支所でもらうことができます。箕面市のホームページからダウンロードすることもできます。(日本語のみ)

(1)の申請書(「箕面市奨学資金給付申請書」)と募集要項

driver's license, etc.), (2) Pension Handbook ("Nenkin Techo") and (3) student identification card (valid for FY2022) or student registration certificate (issued in FY2022)

Where to apply: Service counter for Health Insurance, Pension and Long-term Care Insurance at the Minoh City Office, Toyokawa Branch or Todoromi Branch  
For details:

Long-term Care Insurance, Medical Subsidies & Pension Office (Kaigo Iryou Nenkin-shitsu)

TEL: 072-724-6735 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp  
JPS (Japan Pension Service) Toyonaka Branch Office (Toyonaka Nenkin Jimusho)

TEL: 06-6848-6831 FAX: 06-6854-3638

Children & Education

●Minoh City Scholarship

Students who may be unable to go on to high school or technical college due to their guardians' financial difficulties are eligible to apply for a scholarship or a loan from Minoh City. Those who wish may apply.

◆Types of scholarship:

(1) Grant-type scholarship (do not need to be returned)  
Amount: ¥50,000 per year

Limit: About 500 students (chosen by drawing, if the number of applications is beyond the limit)

(2) Student loan (need to return after graduation)  
Scholarship loan amount: Up to ¥150,000 for public high schools, etc. per year, up to ¥300,000 for private high schools, etc. per year

Limit: About 20 public high school students, and about 20 private high school students

◆Eligibility:

Those who meet the following conditions a. to c.

- a. High school or technical college students
- b. Their guardian(s) are Minoh resident(s).
- c. Their guardian(s) are, for the scholarship (1) – exempted from the resident tax for FY2022 (except those receiving welfare benefits), for the scholarship (2) – person(s) whose income in FY2021 is 1.5 times or less than the welfare standard.

◆Application Forms and Application Guides :

You can collect them at the School Life Support Division, Toyokawa Branch and Todoromi Branch. For the scholarship (1) – from Fri., Apr. 1 to Mon., Dec. 5, and for the scholarship (2) – from Fri., Apr., 1 to Thu., Apr. 28. They can also be downloaded from the Minoh City website. (available in Japanese only)

Application forms and guide for the scholarship (1)  
[https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r4\\_kyuu\\_uhu\\_sinnseisyo.pdf](https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r4_kyuu_uhu_sinnseisyo.pdf)

[https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r4\\_kyuu\\_uhu\\_bosyuuyoukou.pdf](https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r4_kyuu_uhu_bosyuuyoukou.pdf)



◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

[https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r4\\_kyuuhu\\_sinnseisyo.pdf](https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r4_kyuuhu_sinnseisyo.pdf)  
[https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r4\\_kyuuhu\\_bosyuuyoukou.pdf](https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r4_kyuuhu_bosyuuyoukou.pdf)



きゅうふがた  
←給付型  
しんせいしよ  
申請書  
Grant-type  
Forms



きゅうふがた  
←給付型  
ほしゅうようこう  
募集要項  
Grant-type  
Guide

(2)の申請書(「奨学生申請書」と募集要項

[https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r4\\_taiyo\\_shinseisyo.pdf](https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r4_taiyo_shinseisyo.pdf)

[https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r4\\_taiyo\\_bosyuuyoukou.pdf](https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r4_taiyo_bosyuuyoukou.pdf)



たいよがた  
←貸与型  
しんせいしよ  
申請書  
Loan-type  
Forms



たいよがた  
←貸与型  
ほしゅうようこう  
募集要項  
Loan-type  
Guide

◆申込み方法

(1)の奨学金は、申込書に記入して学校生活支援室へ持って行くか、簡易書留郵便で送ってください。

(2)の奨学金は、申込書に記入して学校生活支援室に持って行ってください。郵便での申込みはできません。

※(1)、(2)とも支所での受付はしていません。

問合せ: 学校生活支援室

電話: 072-724-6760 FAX: 072-724-6010

e-mail: edushien@maple.city.minoh.lg.jp

生活

●4月1日から法律が変わりました—18歳で成人(おとな)です

民法が改正され、2022年4月1日から成人年齢がこれまでの20歳から18歳になりました。

18歳や19歳の人でも自分の意思で契約したり、いろいろなことが20歳の人と同じようにできるようになりました。20歳までできないのは、飲酒と喫煙(タバコ)などです。

◆10年用パスポートも18歳からもらえます

18歳と19歳の人でも10年用パスポート(旅券)を申請できるようになりました。これまでどおり5年用パスポートも申請できます。

◆箕面市の成人祭は20歳のままです

箕面市は、成人祭の代わりに20歳になった人を対象とした「20歳のつどい」を1月に開きます。

問合せ(全般): 市民サービス政策室

電話: 072-724-6717 FAX: 072-723-5538

e-mail: siminservice@maple.city.minoh.lg.jp

Application forms and guide for the scholarship (2)  
[https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r4\\_taiyo\\_shinseisyo.pdf](https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r4_taiyo_shinseisyo.pdf)

[https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r4\\_taiyo\\_bosyuuyoukou.pdf](https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r4_taiyo_bosyuuyoukou.pdf)

◆How to apply

For the scholarship (1) – fill out an application form and take it to the School Life Support Division or send it by registered mail.

For the scholarship (2) – fill out an application form and take it to the School Life Support Division. You can't apply by post.

※ Neither (1) nor (2) are accepted at branch offices.

For details: School Life Support Division (Gakko Seikatsu Shien-shitsu)

TEL: 072-724-6760 FAX: 072-724-6010

e-mail: edushien@maple.city.minoh.lg.jp

Life

● Effective as of April 1, Legally, a Youth Reaching 18 Years Old Is a Major (Adult)



By the revision of the Civil Code effectuated April 1, 2022 lowering the age of adulthood from 20 to 18, those who are aged 18 or 19, same as those aged 20, become competent in almost all scopes, such as signing a contract at individual discretion. Please note drinking, smoking and several other matters stay fixed at 20.

◆10 year adult passport is available for 18 year olds

Those who are 18 years old or 19 are eligible to apply for a 10-year adult passport in addition to the originally eligible 5-year passport.

◆Minoh's coming-of-age ceremony is still held for 20 year olds

In place of the original coming-of-age ceremony, Minoh City will hold a "20 Years of Age Fest (20-sai-no-tsudoi)" in January, 2023 for youth newly reached 20 years old.

For details (in general): Citizen's Information Division (Shimin Service Seisaku-shitsu)

TEL: 072-724-6717 FAX: 072-723-5538

e-mail: siminservice@maple.city.minoh.lg.jp

For details (about passport) Family Registry & Change of Address Division (Koseki Jumin Ido Shitsu)

TEL: 072-724-6725 FAX: 072-724-0853

e-mail: koseki@maple.city.minoh.lg.jp

For details (about the coming-of age ceremony) Lifelong Learning & Citizen's Activities Division (Shogai Gakushu Shimin Katsudo-shitsu)

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

問合せ(パスポート): 戸籍住民異動室  
 電話: 072-724-6725 FAX: 072-724-0853  
 e-mail: koseki@maple.city.minoh.lg.jp  
 問合せ(成人祭): 生涯学習・市民活動室  
 電話: 072-724-6729 FAX: 072-724-6010  
 e-mail: katudou@maple.city.minoh.lg.jp

●生ごみを出すときはカラスに注意

4月から6月まではカラスの子育ての時期です。子どものエサになる食べ物を見つけるために、カラスは最もはげしく生ごみを荒らします。カラスを集めないためにも、ごみの出し方がとても大切です。燃えるごみを出すときは次のことを全ての方が必ず守ってください。

(1) ネットでくみ、重いものでおさえる

ごみを出すときは、ごみ袋の上にネットをかぶせてください。ネットのはしは必ずごみ袋の下に入れてください。カラスは上手にネットを外します。重いものを上に

置いて、しっかりおさえてください。

※ボックス型や巾着型のごみネットも便利です。ホームセンターなどで買うことができます。

※5軒以上の戸建て住宅で、まとめてごみを出しているときは、市からごみネットを貸し出します。環境整備室(電話072-729-2371)に聞いてください。



(2) カラスがごみを荒らしているとき

カラスに近づいて棒などで追い払おうとすると、逆に襲われることがありますから、注意してください。カラスは強い光が嫌いなので、鏡や懐中電灯を使って光を当てると逃げていきます。

問合せ: 環境動物室

電話: 072-724-7039 FAX: 072-723-5581  
 e-mail: animal@maple.city.minoh.lg.jp

その他

●唐池公園が新しくなりました!

4月2日(土)に唐池公園がリニューアルしました。6歳までのエリア、小学生1年生から3年生までのエリア、小学生4年生から6年生までのエリア、そしてだれでも過ごすことができるエリアの4つに分かれています。それぞれのエリアには、新しい遊具やベンチがあり、唐池公園にくる全ての方が楽しむことができます。ぜひ行ってみてください!

TEL: 072-724-6729 FAX: 072-724-6010  
 e-mail: katudou@maple.city.minoh.lg.jp

●When You Put Out Garbage Please Be Aware of Crows

April to June is the breeding season for crows. At this time, the crows root through trash the most to find food for their chicks. It is very important to dispose of raw garbage in a way that doesn't attract crows. Please make sure to following the rules below.

(1) Cover the garbage with a net and put a weight on it  
 Cover the garbage bags with a net and tuck the end of the net under the garbage. Crows can easily uncover the nets. Place weights on top to prevent them from taking it away.



※A box type net or a drawstring bag type net are also convenient. Nets are available in DIY stores.

※When you put out your garbage together with more than 5 detached houses, you can rent garbage nets from Minoh City. Please ask the Waste Management Division (Kankyo Seibi-shitsu) at TEL:072-729-2371.

(2) When you find crows around the garbage  
 Don't drive away crows with a stick or similar item because crows may fight back. It is possible to drive away crows by shining a light on them with a mirror or a flashlight, because crows hate bright light.

For details: Environment & Animal Division (Kankyo Dobutsu-shitsu).

TEL: 072-724-7039 FAX: 072-723-5581  
 e-mail: animal@maple.city.minoh.lg.jp

Miscellaneous

●Karaike Park (Karaike Kouen) Has Been Renewed!

Karaike Park (Karaike Kouen) was open after renewal on April 2. There are 4 areas: for children up to 6 years old, for 1st to 3rd graders, for 4th to 6th graders, and for everyone. Each area has new playground equipment and benches, so everyone can enjoy it. Please visit the park!

Minoh City is planning to be renew several parks for each elementary school district. Karaike Park is the first one. In this year, five parks will be renewed. When the detailed date is decided, we will inform you on the Minoh City website.

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

箕面市は小学校の校区ごとに公園のリニューアルを進めています。唐池公園は箕面市で最初にリニューアルした公園です。今年にはさらに5つの公園を新しくする予定です。詳しい日が決まったら、箕面市のホームページで知らせます。

問合せ：公園緑地室

電話：072-724-6749 FAX:072-723-5581

e-mail: midori@maple.city.minoh.lg.jp

### ◆府営住宅入居者募集

子どもを育てている家族や日常生活で車いすを使っている人がいる家族は、府営住宅に応募する(入居を申し込む)ことができます。2022年度は4月、6月、8月、10月、12月と、2023年2月に申し込むことができます。

### ◆応募方法(入居を申し込む方法)

(1) 募集案内・申込書を下に書いてある場所でもらう  
大阪府営住宅千里管理センター、箕面市営繕室、豊川・止々呂美支所、総合保健福祉センター(ライフプラザ)、みのお市民活動センター、多文化交流センター、らいとぴあ 21、ヒューマンズプラザ

(2) 申込書を書いて提出する  
郵便で申し込むか、千里管理センターのホームページから申し込む。(URL: <https://www.osakafueijutaku.jp/>)

問合せ：大阪府営住宅千里管理センター

電話：06-6155-2780

住所：〒560-0082 豊中市新千里東町1-5-3

## MAFGA からのお知らせ

問合せ・申込み：箕面市国際交流協会(MAFGA)

電話：072-727-6912 FAX:072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

### ◆「小学校多文化理解プログラム」の講師募集

箕面市内の小学校で、自分の国の文化や遊び、歌、ダンスなどを紹介してみませんか？研修がありますので、初めての人も安心して登録してください。

内容：

(1) 研修会：5月の終わりごろに1~2回(交通費が出ます。)

(2) 小学校での授業：2022年6月から2023年2月までの平日

For details: Parks & Green Space Division (Koen Ryokuchi-shitsu)

TEL: 072-724-6749 FAX: 072-723-5581

e-mail: midori@maple.city.minoh.lg.jp

### ●Prefectural Housing Is Available

Families raising children or families with a person using a wheelchair on a daily basis can apply for Prefectural Housing (Fuei Jutaku). Applications for FY2022 are to be accepted in April, in June, in August, in October, in December and in February,2023.

#### ◆How to apply:

(1) Get an application guide and application forms at one of the following locations.

Osaka Prefectural Housing (Osaka Fuei Jutaku) Senri Kanri Center, Minoh City Office Building and Repairs Division (Eizen-ka), Toyokawa Branch and Todoromi Branch, General Health & Welfare Center (Life Plaza), Minoh Citizens' Activities Center (Minoh Shimin Katsudo Center), Multicultural Center, Right-pia 21, Humans' Plaza

(2) Complete and submit the application.

Send it by post or apply from the Senri Kanri Center website (URL: <https://www.osakafueijutaku.jp/>).

For details: Osaka Prefectural Housing (Osaka Fuei Jutaku) Senri Kanri Center

TEL: 06-6155-2780

Address:

1-5-3 Shinsenri Higashi-machi, Toyonaka 560-0082

## Information from MAFGA

For details and application: MAFGA

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

### ● Recruiting Lecturers for the "Multicultural Awareness Program for Elementary Schools"

Would you like to introduce your country's culture, plays, songs, dances, etc. at elementary schools in Minoh City? Please feel free to register even if you are not experienced, a training course is available for you.

Jobs:

(1) Training course: Once or twice during the end of May (transportation allowance will be provided).

(2) Lecture in elementary school: Weekday from June 2022 through February 2023



◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆  
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

※一回の授業で¥4,000、打合せに¥2,000 くらいのお金が払われます。

条件: 以下のすべてに当てはまる人

- (1) 日本語で発表ができる外国人市民
- (2) メールで連絡し合うことができる人
- (3) 次の説明・登録会のどちらかに参加することができる人

- a. 5月15日(日) 15:00~16:30
- b. 5月18日(水) 15:00~16:30

場所: 多文化交流センター 2階

応募締切り: 5月10日(火)

応募方法: 電話またはメールで申し込んでください。

### ●春の多文化ボランティア・セミナー

多文化共生に興味がある人、MAFGAでボランティア活動をした  
 いる人、ぜひこのセミナーを受けて、ぜひボランティア活動に参加してください。

日時: 第1回 5月14日(土) 14:00~16:00

第2回 5月21日(土) 14:00~17:00

内容: 第1回 講演「MAFGAの事業のあれこれ聞いておもう」

第2回 パネルトーク「ボランティア活動の真髓を語る」/ボランティア活動の紹介

講師: 第1回 MAFGA 職員、

第2回 MAFGA で活動するボランティア、外国人市民、ボランティア活動団体

場所: 多文化交流センター

費用: それぞれ¥550 (MAFGA 賛助会員は無料)

定員: 40人

申込み: MAFGA ホームページまたは QR コードから

※一時保育があります。定員それぞれ 3人(申込み順)、保育代¥100。必要な人はそれぞれの日の7日前までに申し込んでください。



※This is a paid position (approx. ¥4,000 per lecture, ¥2,000 per preparatory meeting).

Requirements: meeting all of the following criteria:

- (1) foreign residents who can give a lecture in Japanese,
- (2) can utilize e-mail as communication tool, and
- (3) can participate in either of the forthcoming orientation/registration forums to be held on
  - a. Sun., May 15 15:00-16:30
  - b. Wed., May 18 15:00-16:30
 at MAFGA 2nd Floor

Application deadline: Tue., May 10

Application: Please give us a telephone call or an e-mail.

### ●Multicultural Volunteer Seminar in Spring

If you are interested in multicultural coexistence or would like to volunteer at MAFGA, please attend this seminar and participate in volunteer activities.

Date & Time:

1st session – Sat., May 14 14:00-16:00

2nd session – Sat., May 21 14:00-17:00

Contents:

1st session – Lecture on "This and That about MAFGA's Projects"

2nd session – Panel talk on "Essence of Volunteer Activities" and Introduction of volunteer activities

Lecturer:

1st session – MAFGA staff members

2nd session – MAFGA-based volunteers, international residents, members of volunteer activity groups

Location: Minoh Multicultural Center

Fee: ¥550/session

(free for MAFGA supporting members)

Limit: 40 persons

Application: From the MAFGA homepage or QR code on the left.

※Temporary childcare is available. Capacity: 3 children per session (in order of application). Fee: ¥100. If you need, please apply at least 7days before each session.

## Event Information

### イベント情報

### ●西南図書館リサイクルブックフェア

図書館でいらなくなった本や雑誌を無料でもらえます。

日時: 4月29日(金・祝)~5月1日(日) 10:00~17:00

※5月1日は 15:00 までです。

### ●Seinan Library (Seinan Toshokan) Recycle Book Fair

Some books and magazines to let go in the Seinan Library are released for free.

Date & Time: Fri. (Holiday), Apr. 29 - Sun., May. 1 10:00-17:00

※Last day (May.1) is until 15:00.

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆  
**MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp**

場所: 西南図書館  
 問合せ: 西南図書館  
 電話: 072-725-1022 FAX: 072-725-6722  
 e-mail: seinanlib@maple.city.minoh.lg.jp

Place: Seinan Library (Seinan Toshokan)  
 For details: Seinan Library (Seinan Toshokan)  
 TEL: 072-725-1022 FAX: 072-725-6722  
 e-mail: seinanlib@maple.city.minoh.lg.jp

●親子で飛ばす折り紙ヒコーキ教室

折り紙ヒコーキ 6種類の折り方、飛ばす方法、飛ばすときの調整の仕方が学べます。

日時: 7月16日(土)と7月23日(土)の2回

時間はどちらも 14:00~16:00

場所: 中央生涯学習センター

講師: 梅田昌伴さん

対象: 小学生以上の親子

(母親または父親と子ども1人が1組です)

定員: 10組

費用: ¥1,500(材料費を含みます)

持ち物: 鉛筆・消しゴム・15センチ以上の定規

申込み: 中央生涯学習センターの窓口か FAX で 6月18日(土)

までに申し込んでください。

※申込みのとき、参加する親子の名前・性別・年齢・住所を書いてください。

問合せ: 中央生涯学習センター

電話: 072-721-4094 FAX: 072-721-0495

●Origami Plane Workshop for Parent and Child

This workshop gives you how to fold six kinds of paper planes, and how to fly them longer or smarter.

Date & Time: Sat., Jul. 16 & Sat., Jul. 23 (2 days)

14:00-16:00

Place: Chuo Lifelong Learning Center (Chuo Shogai Gakushu Center)

Lecturer: Mr. Masatomo Umeda

Intender for: Above elementary school children and their parents (one child and one parent make a pair.)

Limit: 10 pairs

Fee: ¥1,500

(include material costs)

Belongings: pencil, eraser, and above-15-centimeter ruler

Application: Until Sat., Jun. 18.

You can apply at Chuo Lifelong Learning Center or fax.

※It needs to write pair's name (child and parent), sex, age and address.

For details: Chuo Lifelong Learning Center (Chuo Shogai Gakushu Center)

TEL: 072-721-4094 FAX: 072-721-0495



箕面市国際交流協会(MAFGA)は、外国人市民が日本の生活で困らないように、さまざまな事業をする財団です。いろいろな国や文化や世代の人たちが、お互いに知り合う機会をつくっています。

開いている曜日: 火曜日~日曜日、祝日の月曜日

時間: 8:45~17:15

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

〒562-0032 箕面市小野原西5-2-36

箕面市立多文化交流センター1階

The Minoh Association for Global Awareness (MAFGA) is a foundation offering various programs to support international residents in leading easy lives in Japan. MAFGA promotes opportunities that people of different nationality, culture or generation may get to know each other.

OPEN: Tuesday - Sunday, &

Mondays that fall on National Holiday

OFFICE HOURS: 8:45-17:15

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

Minoh Shiritsu Tabunka Koryu Center

(Minoh Multicultural Center) 1F

5-2-36 Onohara-nishi, Minoh, Osaka 562-0032

日英語版ボランティア編集員 Editorial Staff for Japanese-English Edition:

Yoshiko Gotoda(後藤田), Reiko Hamauchi(浜内), Ken Hatano(波多野), Mika Hayashi(林), Natsuko Konishi-Attwood(小西アットウッド), Hiroshi Miura(三浦), Miho Morii(森井), Tokiko Shiojima(塩島), Miyuki Yagi(八木)

英語チェックボランティア Volunteers for Checking English:

Saho Nogi(野木), Sean Zilka (in alphabetical order)

